

*THE CANADIAN MODERN LANGUAGE REVIEW/
LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES*

Index to Volume 35/Indice du Volume 35

Authors

- ARA, JESÚS A. (review) Alan Garfinkel et al., *Modismos al momento*, 112.
- ARGUE, VALERIE AND ALICE WEINRIB. Supplementary French Teaching Materials with Canadian Content, 248.
- ASHWORTH, MARY. (review) H. Douglas Brown et al., *On TESOL '77 - Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.
- AUBÉRY PIERRE. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
- BAKER, MILTON R. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
- BELANGER-POPVASSILEVA, BAGRIANA. La Méthode Lozanov et la formation des professeurs, 559.
- BERWALD, JEAN-PIERRE: Correcting Errors Made by French-Canadian Learners of English, 181.
- BIALYSTOK, ELLEN. The Role of Conscious Strategies in Second-Language Proficiency, 372.
- BILASH, BORISLAW N. (review) George S.N. Luckyj, ed., *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.
- BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour Canadien 1*, 288.
- BOSQUET, MARYSE AND RONALD MACKAY. An Experimental Paradigm for the Continuing Professional Development of Second-Language Teachers, 454.
- BOYD, J. A. Bulletin Board Displays in the French Classroom, 87
- _____, AND M. L. ROBINSON: French Reading Materials in Ontario Secondary Schools: A Survey, 227.
- BRUNET, JEAN PIERRE. (review) Alice H. Jouvé, *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.
- BUCKNALL, BARBARA J. (review) Alison Winton, *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu"*, 479.
- BUSCAGLIA, MICHAEL J. See/Voir Polly, Lyle R., 66.
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH. Funding: Who Pays for What?, 467.
- CAPRIO, ANTHONY S. The Foreign Language Composition and Conversation Course: A New Slant, 617.
- CARTER, J. E. (review) Wendy Wright and Ramon Hathorn, *Le Français Partout 6*, 744.
- CLAYTON, J. DOUGLAS: Towards a New Methodology for Scientific and Technical Russian Courses, 211.
- COHEN, AVRAHAM. L'Enseignement de synonymes aux enfants handicapés-sociaux, 341.
- COLWELL, SHEILA. (review) D. Grant and M.J. Yates, *E.J. Arnold Series*, 290.
- _____. (review) Philip Day, *La Série carrousel Canada*, 291.
- COX, JERRY L. Applying Certain Features of Dependency Theory to The Teaching of Foreign Languages, 20
- CRAVEN, ARLETTE. Un répertoire varié, 190.
- CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Française*, 108.
- DANESI, MARCEL. (review) Robert J. Di Pietro, *Language as Human Creation*, 110.
- _____. Puzzles in Language Teaching, 269.
- _____. (review) Robert A. Hall, Jr., *Proto-Romance Phonology*, 751.
- DANK, MARION, WILLIAM MCEACHERN. A Psycholinguistic Description Comparing the Native Language Oral Reading Behaviour of French Immersion Students with Traditional English Language Students, 366.
- DE VALDES, MARIA ELENA. Bilingual Education Program for Spanish-Speaking Children in the United States, 407.
- DOMINGUE, NICOLE. (review) Julia S. Falk, *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.
- DUBÉ, PIERRE H. The Lighter Side of Civilization Courses, 588.
- DUMELIE, CLAUDE. La correction phonétique et la mémorisation au laboratoire des langues, 13.
- ELLIOT, GEOFFREY. (review) Colette Lussier et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amuse; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2; De*

*THE CANADIAN MODERN LANGUAGE REVIEW/
LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES*

Index to Volume 35/Indice du Volume 35

Authors

- ARA, JESÚS A. (review) Alan Garfinkel et al., *Modismos al momento*, 112.
- ARGUE, VALERIE AND ALICE WEINRIB. Supplementary French Teaching Materials with Canadian Content, 248.
- ASHWORTH, MARY. (review) H. Douglas Brown et al., *On TESOL '77 - Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.
- AUBÉRY PIERRE. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
- BAKER, MILTON R. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
- BELANGER-POPVASSILEVA, BAGRIANA. La Méthode Lozanov et la formation des professeurs, 559.
- BERWALD, JEAN-PIERRE: Correcting Errors Made by French-Canadian Learners of English, 181.
- BIALYSTOK, ELLEN. The Role of Conscious Strategies in Second-Language Proficiency, 372.
- BILASH, BORISLAW N. (review) George S.N. Luckyj, ed., *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.
- BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour Canadien 1*, 288.
- BOSQUET, MARYSE AND RONALD MACKAY. An Experimental Paradigm for the Continuing Professional Development of Second-Language Teachers, 454.
- BOYD, J. A. Bulletin Board Displays in the French Classroom, 87
- _____, AND M. L. ROBINSON: French Reading Materials in Ontario Secondary Schools: A Survey, 227.
- BRUNET, JEAN PIERRE. (review) Alice H. Jouvé, *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.
- BUCKNALL, BARBARA J. (review) Alison Winton, *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu"*, 479.
- BUSCAGLIA, MICHAEL J. See/Voir Polly, Lyle R., 66.
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH. Funding: Who Pays for What?, 467.
- CAPRIO, ANTHONY S. The Foreign Language Composition and Conversation Course: A New Slant, 617.
- CARTER, J. E. (review) Wendy Wright and Ramon Hathorn, *Le Français Partout 6*, 744.
- CLAYTON, J. DOUGLAS: Towards a New Methodology for Scientific and Technical Russian Courses, 211.
- COHEN, AVRAHAM. L'Enseignement de synonymes aux enfants handicapés-sociaux, 341.
- COLWELL, SHEILA. (review) D. Grant and M.J. Yates, *E.J. Arnold Series*, 290.
- _____. (review) Philip Day, *La Série carrousel Canada*, 291.
- COX, JERRY L. Applying Certain Features of Dependency Theory to The Teaching of Foreign Languages, 20
- CRAVEN, ARLETTE. Un répertoire varié, 190.
- CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Française*, 108.
- DANESI, MARCEL. (review) Robert J. Di Pietro, *Language as Human Creation*, 110.
- _____. Puzzles in Language Teaching, 269.
- _____. (review) Robert A. Hall, Jr., *Proto-Romance Phonology*, 751.
- DANK, MARION, WILLIAM MCEACHERN. A Psycholinguistic Description Comparing the Native Language Oral Reading Behaviour of French Immersion Students with Traditional English Language Students, 366.
- DE VALDES, MARIA ELENA. Bilingual Education Program for Spanish-Speaking Children in the United States, 407.
- DOMINGUE, NICOLE. (review) Julia S. Falk, *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.
- DUBÉ, PIERRE H. The Lighter Side of Civilization Courses, 588.
- DUMELIE, CLAUDE. La correction phonétique et la mémorisation au laboratoire des langues, 13.
- ELLIOT, GEOFFREY. (review) Colette Lussier et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amuse; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2; De*

- découverte en découverte - A, *Grandes bandes collectives*; Normand Fortin et al., *Une Pédagogie de la lecture française pour les enfants des milieux bilingues et des classes d'immersion. Guide du maître*, 289.
- FAVROD, ALAIN M. (review) Gerald E. Logan and Michèle Leroux, *French Conversational Practice; Teacher's Guide*, 480.
- GARDNER, R. C. See/Voir Glikzman, L., 204.
- GAYLE, GRACE M. H. A Model of Second-Language Teaching, 348.
- GERMAIN, CLAUDE. Grille d'analyse et évaluation des méthodes d'enseignement des langues, 44.
- _____. La Réalité canadienne et le matériel didactique, 547.
- GESNER, B. EDWARD. (review) J. P. Cauvin et Mary J. Baker, eds., *Panaché littéraire: textes du monde francophone*, 104.
- GILLIES, ALBA. (review) Lars Mellgren and Michael Walker, *Yes! English for Children, Books A, B, and C*, 748.
- GLIKSMAN, L., R. C. GARDNER AND P. C. SMYTHE. An Investigation of the Test-Retest Reliability of the Modern Language Aptitude Test (MLAT), 204.
- GORDON, W. TERRENCE. Relating Oral Test Performance Errors to Cue Features, 55.
- GREENE, JOHN. Live from the Language Lab: Conversation Classes on TV, 621.
- HAINSWORTH, HOWARD. (review) Saskatchewan Department of Education, *Teacher Guide, Divisions Three and Four, French*, 104.
- _____. (review) June K. Phillips, ed., *The Language Connection: From the Classroom to the World*, 489.
- HAMMERLY, HECTOR. Conveying Lexical Meanings in Second-Language Teaching, 567.
- HANDSCOMBE, RICHARD. (review) Ronald Mackay and Alan Mountford, eds., *English for Specific Purposes: A Case Study Approach*, 747.
- HELLER, CHRISTINE. (review) M. E. Montjoie, *Geschrieben-Gewusst*, 109.
- HIDALGO-MARTIN, JORGE. (review) Gordon Brotherston, *The Emergence of the Latin American Novel*, 750.
- HESSE, M. G. (review) C.W. Oakley and Inge Oschatz, *Briefe aus Oberhausen*, 108.
- HOLMES, GLYN. (review) Maresa Fanelli, *Aujourd'hui; Manuel de laboratoire/Cahier de travail*, 107.
- HOSENFELD, CAROL. Cora's View of Learning Grammar, 602.
- HOWLETT, FREDERICK G. "Words, Words, Mere Words," 636.
- HUBBARD, W. R. (review) G.R. McConnell, *Visite à Montréal*, 106.
- JAHN, JUERGEN. (review) Ulrich Plenzdorf, *Die neuen Leiden des jungen, ed.*, Richard A. Zipser, 292.
- JARRETT, LINDA. The Use of Folk Dance in Teaching French, 629.
- KASPER, GABRIELE. Error in Speech Act Realization and Use of Gambits, 395.
- KLIFFER, MICHAEL D. Levanto la mano/Me lavo las manos/Me levanto la mano, 217.
- KNIBBELER, WIL. Le français d'étudiants néerlandophones, 186.
- KRENTZ, LYNN M. (review) John W. Oller and Kyle Perkins, eds., *Language in Education: Testing the Tests*, 753.
- LABONTÉ, RENÉ. (review) Guy de Maupassant, *Contes du jour et de la nuit*, 105.
- LAPIERRE, ANDRÉ. (review) Patricia Forbes and Muriel Holland Smith, eds., *Harrap's Concise French and English Dictionary*, 745.
- LE BLANC, CLARENCE. (review) Rosemary Neering et Stan Garrod, *La Vie en Acadie*, 481.
- LISTER, ANTHONY C. A French News Broadcasts Vocabulary List and Further Thoughts on Teaching Listening Comprehension, 654.
- MACKAY, RONALD. See/Voir Bosquet, Maryse, 454.
- MACLEAN, ALBERTO M. (review) Clay Ben Christensen and David E. Wolfe, *Vistas Hispánicas*, 485.
- MAJHANOVICH, SUZANNE, M. LYNDA ROBINSON. Training the Ear: Listening Exercises for the Classroom, 661.
- MCEACHERN, WILLIAM. See/Voir Dank, Marion, 366.
- MELVIN, BERNICE. See/Voir Willerman, Benné, 443.
- MERAW, SOEUR CORINNE. (review) Gilbert Montrachet, *Zigzags en France; Promenades dans Paris*, 479.
- MOLLIKA, ANTHONY. OECA's Parlez-moi Series: Answering FSL Needs, 278.
- _____. *A Tiger in Your Tank: Advertisements in the Language Classroom*, 691.

- MOORE, ROGER. (review) Francisco de Quevedo, *La Vida del Buscón Llamado Don Pablos*, 749.
- MORAIN, GENELLE. The Cultoon, 670.
- MORTON, DESMOND. English, French and the Future of Canada, 5.
- MYDLARSKI, DONNA. Using the Micrologue in the Language Classroom, 625.
- NAHIR, MOSHE. A Practical Progression in the Teaching of a Second Language, 595.
- NWAKO, ROSE N., PIERRE AUBÉRY, MILTON R. BAKER AND ANTHONY PAPALIA. Effects of the Study of Francophone Literature Upon High School Students' Knowledge of French and Attitudes Towards Africans, 194.
- O'BRIEN, TRUDY. See/Voir Young, Lynne, 581.
- PAPALIA, ANTHONY. Dimensions of a Learning Profile of Selected Foreign Language Students, 37.
- PAPALIA, ANTHONY. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
- PAVEL, THOMAS G. (review) Suzanne Relyea, *Signs, Systems and Meanings. A Contemporary Semiotic Readings of Four Molière Plays*, 487.
- PINET, CHRISTOPHER. (review) Alain Peyrefitte, *Le Mal français*; François De Closets, *La France et ses mensonges*, 287.
- POLLY, LYLE R., MICHAEL J. BUSCAGLIA. Meursault on Trial: Multi-Skills Activities for Teaching *L'Étranger*, 66.
- POLZ, ALBIN J. (review) Ana C. Jarvis et al., *¿Cómo se dice...?*, 112.
- PONS-RIDLER, SUZANNE. Interaction langue maternelle-langue seconde, 33.
- ROBINSON, M. LYNDA. See/Voir Majhanovich, Suzanne, 661.
- _____. See/Voir Boyd, J.A., 227.
- SAMPSON, GLORIA PAULIK. (review) M.A.K. Halliday, *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*, 294.
- SANDHU, MARCELLE. Influence de l'anglais sur le français parlé au Canada, 175.
- SCHEDIWIY, R. (review) Henry A. Walbruck, *Wir sprechen Deutsch: Ich bin ein Berliner; Ich bin ein Hamburger*, 484.
- SMITHERAM, CLAIRE. (review) G.R. McConnell, *Images de Montréal; Images de Québec*, 482.
- SMYTHE, P. C. See/Voir Gliksman, L., 204.
- SPELT, ANTON. La Mise en train: quelques suggestions pour introduire une classe de français (langue seconde) au niveau élémentaire, 633.
- STRUC, ROMAN S. (review) Ronald Gray, *The German Tradition in Literature: 1871-1945*, 749.
- TAGGART, GILBERT. (review) Gilbert A. Jarvis, ed., *An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options*, 115.
- TREMBLAY, ROGER. Using Magazine Pictures in the Second-Language Classroom, 82.
- TRIVELLI, REMO J. (review) Carolina Donadio Lawson, *Nuove letture di cultura italiana*, 484.
- URBANCIC, ANNE. (review) O. W. Heatwole, *Comparative Practical Grammar of French, Spanish and Italian*, ed., Mario Pei, 482.
- USLENGHI, RAFFAELLA MAIGUASHCA. (review) Pierina Borroni Castiglione, *From English to Italian, Level I; Workbook*, 111.
- VIZMULLER, JANA. A Contrastive Analysis of Verbal Aspect in Past Tenses in English and in Italian, 608.
- WEILAND, HARALD R.K. (review) Pierre-Jean Galember, *Les Aventures de Pierre et de Bernard: Le trésor des pirates; Le collier africain*, 106.
- WEINBERG, AMY. (review) Peter W. Culicover et al., *Formal Syntax*, 487.
- WEINRIB, ALICE. See/Voir Argue, Valerie, 248.
- WESCHE, M. BINGHAM. Learning Behaviours of Successful Adult Students on Intensive Language Training, 415.
- WHITE, RUTH L. (review) Alan Garfinkel and Stanley Hamilton, eds., *Designs for Foreign Language Teacher Education*, 293.
- WILLERMAN, BENNE, BERNICE MELVIN. Reservations About the Keyword Mnemonic, 443.
- WRIGHT, WENDY. More Media in the Classroom, 673.
- YALDEN, JANICE. Second Languages at the Universities: A Look into the Future, 431.
- YALDEN, MAXWELL. Linguistic Reform and the Language Teacher: A Canadian Perspective, 165.
- YOUNG, LYNNE, TRUDY O'BRIEN. English For Academic Purposes Through Canadian Literature and History, 581.

Advertisers/Annonces, 129, 305, 510, 774.

Contributors/Collaborateurs, 119, 300, 501, 755.

Items of Interest/Nouvelles, 117, 499,

Special issues subsidized by the Department of the Secretary of State/Numéros spéciaux subventionnés par le Secrétariat d'Etat, 123, 504, 760.

A Touch of...Class!, 116, 295, 491.

Books Reviewed/Critiques de livres

- BAKER, MARY J. See/Voir Cauvin, J.P., 104.
- BRAGGER, JEANNETTE D. AND ROBERT P. SCHUPP, *Chère Françoise*, 108.
- BROTHERSTON, GORDON. *The Emergence of the Latin American Novel*, 750.
- BROWN, H. DOUGLAS et al., *On TESOL '77 — Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.
- CASTIGLIONE, PIERINA BORRANI. *From English to Italian, Level I; Workbook*, 111.
- CAUVIN, J.P. et MARY J. BAKER, eds., *Panaché littéraire: textes du monde francophone*, 104.
- CHRISTENSEN, CLAY BEN. *Vistas Hispánicas*, 485.
- CULICOVER, PETER W. et al., *Formal Syntax*, 487.
- DAY, PHILIP. *La Série carrousel Canada*, 291.
- DE MAUPASSANT, GUY. *Contes du jour et de la nuit*, 105.
- DI PIETRO, ROBERT J. *Language as Human Creation*, 110.
- FALK, JULIA S. *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.
- FANELLI, MARESA. *Aujourd'hui; Manuel de laboratoire/Cahier de travail*, 107.
- FORBES, PATRICIA AND MURIEL HOLLAND SMITH, eds. *Harrap's Concise French and English Dictionary*, 745.
- GALEMBERT, PIERRE-JEAN. *Les Aventures de Pierre et de Bernard: Le trésor des pirates; Le collier africain*, 106.
- GARROD, STAN. See/Voir Neering, Rosemary, 481.
- GARFINKEL, ALAN et al., *Modismos al momento*, 112.
- GARFINKEL, ALAN AND LANLEY HAMILTON, eds., *Designs for Foreign Language Teacher Education*, 293.
- GRANT, D. AND M.J. YATES, *E.J. Arnold Series*, 290.
- GRAY, RONALD. *The German Tradition in Literature: 1871-1945*, 749.
- HALL, ROBERT A., Jr. *Proto-Romance Phonology*, 751.
- HALLIDAY, M.A.K. *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*, 294.
- HAMILTON, STANLEY, eds., See/Voir Garfinkel, Alan, 293.
- HATHORN, RAMON. See/Voir Wright, Wendy, 744.
- HEATWOLE, O.W. *Comparative Practical Grammar of French, Spanish and Italian*, ed. Mario Pei, 482.
- JARVIS, ANA C. et al., *¿Cómo se dice...?*, 112.
- JARVIS, GILBERT A., ed. *An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options*, 115.
- JOUVÉ, ALICE H. *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.
- LAMONTAGNE, MAURICE AND SAMSON PIERRE. *Carrefour Canadien I*, 288.
- LAWSON, CAROLINA DONADIO. *Nuove letture di cultura italiana*, 484.
- LEROUX, MICHÈLE. See/Voir Logan, Gerald E., 480.
- LOGAN, GERALD E. AND MICHÈLE LEROUX. *French Conversational Practice; Teacher's Guide*, 480.
- LOZANOV, GEORGI. *Suggestology and Outlines of Suggestopedics*, 753.
- LUCKY, GEORGE S.N., ed. *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.
- LUSSIER, COLETTE et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amuse; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2; De découverte en découverte — A, Grandes bandes collectives; Normand Fortin et al., Une Pédagogie de la lecture française pour les enfants des milieux bilingues et des classes d'immersion. Guide du*

- maître, 289.
- MACKAY, RONALD AND ALAN MOUNTFORD, eds. *English for Specific Purposes: A Case Study Approach*, 747.
- McCONNELL, G.R. *Images de Montréal*, 482.
- _____. *Images de Québec*, 482.
- _____. *Visite à Montréal*, 106.
- MELLGREN, LARS AND MICHAEL WALKER. *Yes! English for Children, Books A, B, C*, 748.
- MONTJOIE, M.E. *Geschrieben — Gewusst*, 109.
- MONTRACHET, GILBERT. *Zigzags en France; Promenades dans Paris*, 479.
- MOUNTFORD, ALAN. See/Voir Mackay, Ronald, 747.
- NEERING, ROSEMARY. *La Vie en Acadie*, 481.
- OAKLEY, C.W. AND INGE OSCHATZ. *Briefe aus Oberhausen*, 108.
- OLLER, JOHN W. AND KYLE PERKINS, eds. *Language in Education: Testing the Tests*, 753.
- OSCHATZ, INGE. See/Voir Oakley, C.W., 108.
- PERKINS, KYLE. See/Voir Oller, John W., 753.
- PEYREFITTE, ALAIN. *Le Mal français; François De Closets, La France et ses mensonges*, 287.
- PHILLIPS, JUNE K., eds., *The Language Connection: From the Classroom to the World*, 489.
- PIERRE, SAMSON. See/Voir Lamontagne, Maurice, 288.
- PLENZDORF, ULRICH. *Die neuen Leiden des jungen*, ed. Richard A. Zipser, 292.
- QUEVEDO, FRANCISCO DE. *La Vida del Buscón Llamado Don Pablos*, 749.
- RELYEA, SUZANNE. *Signs, Systems and Meanings. A Contemporary Semiotic Readings of Four Molière Plays*, 487.
- SASKATCHEWAN DEPARTMENT OF EDUCATION, *Teacher Guide, Divisions Three and Four, French*, 104.
- SCHUPP, ROBERT P. See/Voir Bragger, Jeannette D., 108.
- SMITH, MURIEL HOLLAND. See/Voir Forbes, Patricia, 745.
- WALBRUCK, HENRY A. *Wir sprechen Deutsch: Ich bin ein Berliner; Ich bin ein Hamburger*, 484.
- WALKER, MICHAEL. See/Voir Mellgren, Lars, 748.
- WINTON, ALISON. *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu,"* 479.
- WOLFE, DAVID E. See/Voir Christensen, Clay Ben, 485.
- WRIGHT, WENDY AND RAMON HATHORN. *Le Français Partout* 6, 744.
- YATES, M.J. See/Voir Grant, D., 290.

